

독촉절차안내서 Procedimiento de Apremio de Pago

1. 이 지급명령은 민사소송법 제 467 조에 따라 채권자가 제출한 신청서에 기재된 주장만을 근거로 하여 발령한 것입니다. 채권자가 귀하에게 청구하는 금액은 지급명령에 첨부된 지급명령신청서의 「청구취지」란에 기재된 것과 같고, 그와 같이 청구하는 근거는 「청구원인」란에 기재되어 있습니다.
1. Esta orden de pago es emitida a base de alegaciones escritas en una solicitud presentada por un acreedor, según el artículo 467 de la Ley de Procedimiento Civil. El importe que reclama el acreedor está escrito en 「propósito de reclamación」 en documento de la Solicitud de Orden de Pago, adjunto a la Orden de Pago, y su alegación está escrita en 「Motivo de Reclamación」.
2. 귀하가 이 지급명령에 따를 수 없는 경우에는 이 지급명령정본을 송달받은 날부터 2주 안(예컨대 9월 2일 지급명령 정본을 송달받았으면 9월 16일 24:00 까지)에 이 법원에 「이의신청서」를 제출하면 지급명령은 효력을 잃고 사건은 일반 민사소송으로 이행하게 됩니다. 민사소송절차에서는 채무자가 구체적 이유를 기재한 답변서를 제출하는 등의 방법으로 채권자의 주장에 대하여 적극적으로 다툴 수 있으며, 지급명령을 송달받은 날부터 30일 이내에 답변서를 제출하지 않으면 법원은 변론을 거치지 않고 채권자가 주장하는 대로 원고승소판결을 할 수 있습니다(민사소송법 제 255조 내지 제 257조). 따라서 이의신청을 하는 채무자는 이의신청서와 함께 또는 이의신청서와 별도로 지급명령의 신청원인에 대한 구체적인 진술을 적은 답변서를 늦어도 지급명령정본을 송달받은 날부터 30일 이내에 제출하여야 합니다.
2. Si usted no puede aceptar esta orden de pago, puede presentar una 「Solicitud de recusación」 ante esta corte dentro de 2 semanas desde la fecha en la que recibe esta copia exacta de orden de pago. (Por ejemplo, si usted recibe dicha copia el día 2 de septiembre, debe presentar una solicitud de recusación hasta 24:00 de 16 de septiembre). En este caso, la orden de pago carece de vigor y este caso se resuelve mediante procedimiento de acción civil general. En este proceso, el deudor puede contradecir activamente las alegaciones del acreedor mediante presentación de documento de respuesta en el que se detallan sus alegaciones concretas. Si no presenta documento de respuesta dentro de 30 días desde la fecha en la que recibe la orden de pago mediante notificación, la corte puede fallar la ganancia de demandante ,sin proceso de alegación, como alega el acreedor. (Del artículo 255 al 257 de la Ley de Procedimiento Civil). Por lo tanto, un deudor que solicite recusación deberá presentar documento de respuesta en el que se detallan motivos de solicitud, juntamente con la solicitud de recusación o aparte de la solicitud de recusación, dentro de 30días desde la fecha en la que recibe la copia exacta de orden de pago mediante notificación.
3. 만일 귀하가 위 2주의 기간 안에 이의신청을 하지 아니하면 이 지급명령은 확정판결과 같은 효력이 있어 채권자의 신청에 의하여 귀하의 재산에 대한 강제집행이 가능해 집니다.
3. Si no solicita recusación dentro de 2 semanas, esta orden entra en vigor y tiene misma vigencia que una sentencia definitiva. Por lo tanto se puede realizar la ejecución forzada de su propiedad conforme a la solicitud del acreedor.
4. 그 밖에 이의신청 등 독촉절차에 관하여 궁금한 사항이 있으면 아래 문의처로 연락

<스페인어>

하거나/ 인터넷 대법원 홈페이지 (<http://www.scourt.go.kr>) 에 접속하여 독촉절차를 안내하는 내용을 참고하시기 바랍니다. 이의신청서 양식은 위 홈페이지 알기쉬운 소송 -민사재판양식에서 내려받으실 수 있습니다.

4. Si desea obtener más información sobre procedimiento de apremio, incluso la solicitud de recusación, se puede poner en contacto como siguiente o acceder a la página web de la Corte Suprema (<http://www.scourt.go.kr>) . Se puede descargar el formulario de solicitud de recusación en la categoría de Litigio fácil – formularios de proceso civil de la página web.

법원소재지 Corte		담당 Encargado	제 단독 Número unipersonal	전화 Teléfono	대표전화 구내 Teléfono interno
----------------	--	-----------------	-------------------------------	----------------	-----------------------------------